

Arş.Gör.Dr. SİNE DEMİRKIVIRAN

Kişisel Bilgiler

E-posta: sdemirkiviran@marmara.edu.tr

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/sdemirkiviran>

Eğitim Bilgileri

Doktora, Universitaet Mannheim, Philosophische Fakultät, Germanistische Literatur und Medienwissenschaft, Almanya 2017 - 2020

Yüksek Lisans, Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı, Türkiye 2010 - 2013

Lisans Çift Anadal, İstanbul Üniversitesi, Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Türkiye 2003 - 2007

Yabancı Diller

Almanca, C2 Yeterlilik

Fransızca, B1 Orta

İngilizce, B2 Orta Üstü

Yaptığı Tezler

Doktora, FRIEDRICH RÜCKERTS TEXTE IM SPANNUNGSFELD VON PHILOLOGIE, ÜBERSETZUNG UND DICHTUNG. Am Beispiel der Koranübersetzung, der Übertragung der Ghaselen Rumis und der Gedichtsammlung Östliche Rosen, Universitaet Mannheim, Felsefe Fakültesi, Alman Edebiyatı ve Medya Bilimleri, 2020

Yüksek Lisans, Die Bedeutung epochaler Merkmale im Hinblick auf die Übersetzungsstrategien -Koranübersetzungen in Deutschland bis zum 20. Jahrhundert-, Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı, 2013

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Tarih, Antropoloji, Eğitim, Dil ve Edebiyat

Akademik Unvanlar / Görevler

Araştırma Görevlisi, Marmara Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü (Almanca), 2009 - Devam Ediyor

Öğretim Görevlisi, Çağ Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, İngiliz Dili Ve Edebiyatı Bölümü, 2008 - 2009

Mesleki Deneyim

Erasmus Koordinatörü, Marmara Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü (Almanca), 2017 - Devam Ediyor

Farabi Koordinatörü, Marmara Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü (Almanca), 2012 -

Devam Ediyor

Verdiği Dersler

Interkulturelle Kommunikation I, Lisans, 2020 - 2021

Kulturwissenschaft I, Lisans, 2020 - 2021

Schriftlicher Ausdruck I, Lisans, 2020 - 2021

Deutsche Zivilisation und Gesellschaft I, Lisans, 2020 - 2021

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Kulturelle Aspekte der Pragmatik und ihre Bedeutung im Übersetzungsprozess**
Oğuz D., Demirkıvıran S.
Diyalog Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik, ss.210-231, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- II. **Hybridität in der Übersetzung orientalischer Literatur – Verschmelzung morgenländischer Illustrationen und abendländischer Rezeption als ein Interkulturalitätskonzept?**
DEMİR KIVIRAN S.
Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi, cilt.21, ss.445-474, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- III. **Simultane Çeviri Eğitimi Alan Öğrencilerin Çeviri Becerilerinin Geliştirilmesinde Çeviri Kuramlarının ve Simultane Çeviri Laboratuvarının Katkısı**
Özbent S., Arı S., Demirkıvıran S., Ünsal G., Durmaz Hut A., Angı A., Sayarı I.
International Journal of Language Academy, cilt.4, ss.88-99, 2016 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- IV. **Ortaçağ'da Batıda Yapılan İlk Kur'an Çevirileri Ve Çevirmenlerin Çeviri Stratejileri**
Demirkıvıran S.
Akademik İncelemeler Dergisi, cilt.9, ss.233-247, 2014 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Transkulturalität in der Übersetzung. Anhand von Übersetzungen ausgewählter Erzählungen aus dem Türkischen ins Deutsche.**
Özbent S., Demirkıvıran S. (Editör)
Nobel Yayınevi, Ankara, 2020
- II. **FRIEDRICH RÜCKERTS TEXTE IM SPANNUNGSFELD VON PHILOLOGIE, ÜBERSETZUNG UND DICHTUNG. Am Beispiel der Koranübersetzung, der Übertragung der Ghaselen Rumis und der Gedichtsammlung Östliche Rosen**
DEMİR KIVIRAN S.
Logos Verlag, Berlin, 2020
- III. **Joseph von Hammer-Purgstall als Übersetzer und Vermittler von osmanisch-türkischer Literatur Am Beispiel der Übersetzung von Bakis Divan**
Demirkıvıran S.
Übersetzerforschung in der Türkei I, Mehmet Tahir Öncü, Leyla Coşan, Editör, Logos Verlag Berlin, Berlin, ss.125-144, 2020

Bilimsel Kuruluşlardaki Üyelikler / Görevler

GERDER - Germanistler Derneği, Üye, 2019 - Devam Ediyor , Türkiye

Rückert-Gesellschaft, Asli Üye, 2015 - Devam Ediyor , Almanya

Bilimsel Hakemlikler

Diyalog Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Temmuz 2020